

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

Résultats des réunions d'avril

Le principal point à l'ordre du jour des réunions d'avril du Comité des Directives scientifiques, du Comité des Finances et du Comité du Conseil a été la présentation orale, par le Directeur général, des activités scientifiques du CERN et des estimations budgétaires pour la période 1985-1988. La proposition de répartition du budget du programme global a été approuvée dans ses grandes lignes, mais on s'est beaucoup préoccupé des très fortes pressions auxquelles sont soumises les ressources disponibles, pressions qui n'ont laissé subsister qu'une marge de manoeuvre extrêmement faible.

Envisageant un avenir bien plus éloigné, le Professeur Jean Sacton, Président de l'ECFA, a rendu compte du récent Atelier CERN/ECFA sur la faisabilité d'un collisionneur de hadrons dans le tunnel du LEP. Le Comité des Directives scientifiques a réaffirmé que la première des priorités pour le CERN était la construction et l'exploitation du LEP, mais il a souligné également l'importance de ces nouvelles études pour le programme du CERN à bien plus long terme. Le SPC a également consacré une première discussion à l'avenir à long terme de la physique des hautes énergies en Europe.

Le Comité des Finances a approuvé plusieurs adjudications de contrats, en majorité pour des éléments de la machine LEP elle-même, mais aussi pour les expériences LEP et pour les études techniques concernant le collecteur d'antiprotons ACOL.

COMITÉ CONSULTATIF SUR LES CONDITIONS DE L'EMPLOI

La première réunion de ce nouveau Comité tripartite créé par le Conseil à sa session de décembre 1983 s'est tenue au CERN le 25 avril 1984 sous la présidence de M. J.D. Walsh (Délégué du Royaume-Uni au Comité des Finances) et en présence de membres représentant la totalité des Etats membres, la Direction du CERN et l'Association du Personnel.

Dans son discours d'ouverture, le Directeur général a souligné l'importance de conditions d'emploi permettant à l'Organisation d'attirer et de conserver un personnel de la plus haute compétence et de compenser équitablement les difficultés suscitées par l'établissement de ce personnel et des familles dans un pays étranger. Il a insisté sur le fait que les conditions de l'emploi devraient être alignées sur celles des autres organisations scientifiques internationales en Europe, compte tenu en particulier des succès obtenus récemment en physique des particules et de la confiance dont témoigne la décision unanime des Etats membres de construire le LEP.

Dans la discussion sur les modalités selon lesquelles le Comité devrait s'acquitter de son mandat, il a été souligné que l'attention devrait se concentrer sur les

OUTCOME OF THE APRIL MEETINGS

The main item on the agenda of the April meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and the Committee of Council was the oral presentation by the Director-General of the scientific activities of CERN and the budget estimates 1985-1988. The proposed distribution of the budget for the overall programme was approved in its broad outline but there was much concern at the extreme pressure on the available resources, which has left very little room for manoeuvre.

Looking much further into the future, the Chairman of ECFA, Professor Jean Sacton, reported on the recent CERN/ECFA Workshop on the feasibility of a hadron collider in the LEP tunnel. The Scientific Policy Committee reiterated that the first priority for CERN is the construction and exploitation of LEP, but also emphasized the importance of these new studies for the much longer-term programme of the CERN Laboratory. The SPC also had a first discussion about the long-term future of high energy physics in Europe.

The Finance Committee approved a number of contract adjudications, mostly for components of the LEP machine itself but also for the LEP experiments and for the design work for the antiproton collector, ACOL.

CONSULTATIVE COMMITTEE ON EMPLOYMENT CONDITIONS

The first meeting of this new tripartite Committee created by Council at its session in December 1983 took place at CERN on 25 April 1984, under the Chairmanship of Mr. J.D. Walsh (United Kingdom delegate to Finance Committee) and in the presence of members representing all the Member States, the CERN Management and the Staff Association.

In his opening address the Director-General stressed the importance of conditions of employment that enable the Organization to attract and retain staff of the highest competence and to fairly compensate the problems of personnel and their families settling in a foreign country. He emphasized that the terms of employment should be aligned with those of the other international scientific organizations in Europe, particularly in view of recent achievements in the field of particle physics and the confidence demonstrated by the unanimous decision of Member States to construct LEP.

In the discussion about how the Committee should carry out its mandate, it was stressed that attention should be focussed on the technical aspects of the pro-

aspects techniques des problèmes présentés, en laissant au Comité des Finances et au Conseil le soin de régler les questions de politique.

M. G.L. Munday a présenté le premier document de travail au nom de l'Association du Personnel et de la Direction. Il s'agissait d'une proposition visant à permettre aux travailleurs postés de bénéficier, dans certaines conditions, de périodes d'affiliation supplémentaires à la Caisse de Pensions, ce qui suppose une modification des Statuts de la Caisse d'Assurances. La question a été étudiée du point de vue des principes en cause et il a été demandé à la Direction de soumettre pour la prochaine réunion un autre document donnant des exemples et exposant les mesures de compensation prévues pour les travailleurs postés qui seront recrutés à l'avenir.

M. L. Resegotti a présenté ensuite l'examen des traitements du CERN effectué par le sous-groupe du Comité de concertation permanent sur les traitements, allocations et indemnités, examen auquel la Direction et l'Association du Personnel ont donné leur adhésion. Ce travail comporte une comparaison des traitements versés au CERN avec ceux en vigueur dans des établissements scientifiques liés aux Organisations coordonnées, aux Communautés européennes et aux Nations Unies, ainsi qu'une étude des mouvements des traitements au CERN, dans les organisations suisses de référence et dans la fonction publique de six Etats membres pris comme référence, au cours des dernières années. Le Comité a décidé de créer un sous-groupe, présidé par M. W. Mönig, de la République fédérale d'Allemagne, pour vérifier les informations présentées avant de reprendre l'étude de cette question. Parmi les membres figurent des représentants des Pays-Bas, de la Suède et de la Suisse.

La prochaine réunion du Comité se tiendra le 26 juin 1984.

Rappel

TUNNEL RELIANT LES SITES
DE MEYRIN ET DE PREVESSIN

1. OUVERTURE

1.1 Normale

A partir du 7 mai 1984 et à titre d'essai le tunnel sera ouvert :

les jours ouvrables de 07.30 h à 19.30 h.

Il sera fermé :

les samedis, dimanches et jours fériés du CERN.

1.2 Exceptionnelle

Il peut cependant être ouvert exceptionnellement et exclusivement pour le passage de biens appartenant à l'Organisation, au moyen d'une fiche de transfert, entre 19.30 h et 07.30 h, les fins de semaine et les jours fériés, dans les conditions ci-dessous, qui sont les mêmes que celles actuellement en vigueur et conformes aux accords passés avec les Etats-hôtes.

Qui peut demander l'ouverture?

Un membre du Personnel.

Avec quels documents de passage?

- cartes de légitimation française et suisse;
- ou

blems presented, leaving the Finance Committee and Council to settle the political issues.

Mr. G.L. Munday presented the first working document on behalf of the Staff Association and the Management. This concerned a proposal to permit shift workers to benefit from additional periods of membership of the Pension Fund, under certain conditions, which implied a change in the Rules of the Staff Insurance Scheme. The principles involved were discussed and the Management was requested to submit another document at the next meeting giving some examples and explaining the measures foreseen for compensating shift workers recruited in the future.

Dr. L. Resegotti then introduced the review of CERN salaries conducted by the Standing Concertation Committee Sub-Group on Salaries and Allowances which had been endorsed by the Management and the Staff Association. The review comprises a comparison of the salaries paid at CERN with those applied in scientific establishments linked with the Coordinated Organizations, the European Communities and the United Nations, and a study of the movements of salaries in recent years at CERN, in the Swiss reference organizations and the civil services of six reference Member States. The Committee decided to set up a sub-group under Dr. W. Mönig, of the Federal Republic of Germany to verify the data presented before discussing the topic again. Among the members are representatives from the Netherlands, Sweden and Switzerland.

The next meeting of the Committee will take place on 26 June 1984.

Reminder

TUNNEL LINKING THE MEYRIN AND
PREVESSIN SITES

1. OPENING HOURS

1.1 Normal opening hours

From 7 May 1984 and on a trial basis the tunnel will be open :

on working days from 07.30 hrs to 19.30 hrs

It will be closed :

on Saturdays, Sundays and CERN holidays

1.2 Special opening hours

The tunnel may be opened exclusively for the passage of goods belonging to the Organization, using the system of transfer forms, between 19.30 hrs and 07.30 hrs on weekends and holidays, in accordance with the conditions listed below. These are the same as those currently in force; they comply with the agreements made with the Host States.

Who may ask for the tunnel to be opened?

Members of the personnel.

What documents are required?

- French and Swiss 'cartes de légitimation'
- or

- attestation de fonctions suisse avec carte d'identité nationale ou passeport.
- ou
- attestation spéciale pour emprunter le tunnel, délivrée par le Département du Personnel avec carte d'identité nationale ou passeport.

Tous ces documents doivent être en cours de validité.

Suivant quelle procédure ?

- si l'on se trouve sur le site de Meyrin, téléphoner (de préférence en français) au 4444, puis se présenter au Service du Feu (bâtiment 65);
- si l'on se trouve sur le site de Prévessin, téléphoner (de préférence en français) au 5613, puis se présenter au Bâtiment d'entrée du SPS (n° 880).

Avec quel moyen de transport ?

- véhicules privés (munis de l'autorisation 'T')
- ou
- véhicules officiels de l'Organisation.
- ou
- véhicules conduits par des sapeurs-pompiers (tél. 4444).

Tous les conducteurs de ces véhicules devront être porteurs de leur permis de conduire national; en plus, les conducteurs de véhicules officiels devront avoir soit la carte bleue, soit l'autorisation figurant sur les cartes d'accès.

2. CONTROLE

Conformément aux accords passés avec les Etats-hôtes, les agents de garde du tunnel sont mandatés pour contrôler l'identité des personnes et les documents d'accompagnement des biens; ils ont un pouvoir général d'examen des véhicules et des biens.

Service des Relations
avec les Etats-hôtes
tél. 5152

- Swiss 'attestation de fonctions' with a national identity card or passport,
- or
- special authorization to use the tunnel, issued by the Personnel Department and a national identity card or passport.

All the above-mentioned documents must be valid.

What procedures should be followed ?

- from the Meyrin site, you should telephone 4444 (speaking preferably in French) and then go to the Fire Service (Building 65) to complete the formalities;
- from the Prévessin site, you should telephone 5613 (speaking preferably in French), and then go to the guard house at the entrance to the Prévessin site (Building 880) to complete the formalities.

What vehicles can be used ?

- private vehicles (with a 'T' sticker)
- or
- official vehicles of the Organization
- or
- vehicles (with driver) provided by the Fire Service (tel. 4444).

All the drivers of these vehicles must have their own national driving licences with them; moreover, drivers of official vehicles must be in possession of either the blue-and-white card authorizing them to drive CERN vehicles or of a CERN access card bearing this authorization.

2. INSPECTION

In conformity with agreements made in the past with the Host States, the tunnel guards are entitled to check the identity of persons using the tunnel and to verify the documents accompanying goods. They also have the right to examine vehicles and goods.

Relations with the
Host States Service
tel. : 5152

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 7 May

EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conf. Room (Bldg. 13, 2-005)

Superconducting r.f. cavities in LEP

by H. LENGELER / CERN-EF

A feasibility study for the application of SC accelerating cavities to LEP is going on at CERN. The latest developments and results are reported. Implications for the use of SC cavities in LEP are discussed and a possible scenario for upgrading LEP with such cavities is given.

BULLETIN CERN

19/84 - 7.5.84

Mardi 8 mai

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 h 16.00 h – bât. 17, salle 1-007

EXXON Office Systems (Suisse) SA (CH/USA) propose en démonstration des logiciels scientifiques / chimiques intégrés à leur solution bureaucratique : intégration des formules scientifiques, chimiques, et mathématiques avec des tableaux, graphiques et du texte standard – création, stockage, et modification des formules complexes et des signes spéciaux.

Durée : 30 minutes + 30 minutes pour les questions.

Séances : 09.00 h, 10.00 h, 11.00 h, 14.00 h, 15.00 h

Langues : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585